

Jos

Chapter 14

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

וְאֵלֶּה	אֲשֶׁר־	נָחֳלוּ	בְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	בְּאֶרֶץ	כְּנָעַן	אֲשֶׁר	1
und-diese	welcher-	erbte	Soehne-von-	Israel	in-Land-von	Kanaan	welcher	
H0428		H5157		H3478	H0776			
נָחֳלוּ	אֹתָם	אֶלְעָזָר	הַכֹּהֵן	וְיְהוֹשֻׁעַ	בֶּן־	נֹון	וְרֹאשֵׁי	
gab-wie-Erbe	ihnen	Elazar	der-Priester	und-Yehoshua	Sohn-von-	Nun	und-Haeupter-von	
H5157	H0853	H0499	H3548	H3091		H5126		
אֲבוֹת	הַמִּטּוֹת	לְבִנֵי	יִשְׂרָאֵל:					
Vaeter-von	der-Staemme	von-Soehne-von	Israel					
H0001	H4294		H3478					

Und dies ist es, was die Kinder Israel als Erbe im Lande Kanaan erhielten, was Eleasar, der Priester, und Josua, der Sohn Nuns, und die Häupter der Väter der Stämme der Kinder Israel ihnen als Erbe austeilten,

בְּנוֹרָל	נָחֳלָתָם	כַּאֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	בְּיַד־	מֹשֶׁה	לְתִשְׁעַת	2
durch-Los	ihr-Erbe	wie	befahl	HERR	durch-Hand-von-	Mosheh	fuer-neun-von	
H1486	H5159		H6680	H3068	H3027	H4872	H8672	
הַמִּטּוֹת	וְחֶצִי	הַמִּטָּה:						
der-Staemme	und-Haelfte-von	der-Stamm						
H4294	H2677	H4294						

durch das Los ihres Erbteils; so wie Jehova durch Mose geboten hatte betreffs der neun Stämme und des halben Stammes.

כִּי־	נָתַן	מֹשֶׁה	נָחֳלָת	שְׁנֵי	הַמִּטּוֹת	וְחֶצִי	הַמִּטָּה	3
fuer-	gab	Mosheh	Erbe-von	zwei-von	der-Staemme	und-Haelfte-von	der-Stamm	
	H5414	H4872	H5159	H8147	H4294	H2677	H4294	
מֵעֵבֶר	לַיַּרְדֵּן	וּלְלוֹיִם	לֹא־	נָתַן	נָחֳלָה	בְּתוֹכָם:		
jenseits	der-Yarden	und-zu-der-Leviten	nicht-	er-gab	Erbe	in-ihr-Mitte		
H5676	H3383	H3881	H3808	H5414	H5159	H5432		

Denn das Erbteil der zwei Stämme und des halben Stammes hatte Mose jenseit des Jordan gegeben; den Leviten aber hatte er kein Erbteil in ihrer Mitte gegeben.

כִּי־	הָיוּ	בְנֵי־	יוֹסֵף	שְׁנֵי	מִטּוֹת	מְנַשֶּׁה	וְאֶפְרַיִם	וְלֹא־	4
fuer-	waren	Soehne-von-	Yoseph	zwei	Staemme	Menasheh	und-Ephrayim	und-nicht-	
	H1961		H3130	H8147	H4294	H4519	H0669	H3808	
נָתַנוּ	חֵלֶק	לְלוֹיִם	בְּאֶרֶץ	כִּי	אִם־	עָרִים	לְשֹׁבֵת		
sie-gab	Anteil	zu-der-Leviten	in-der-Land	ausser	wenn-	Staedte	zu-wohnen		
H5414		H3881	H0776				H3427		
וּמִגְרִישֵׁיהֶם	לְמִקְנֵיהֶם	וּלְקִנְיָנָם:							
und-ihr-pasturelands	fuer-ihr-Vieh	und-fuer-ihr-Besitztum							
H4054	H4735	H7075							

Denn die Söhne Josephs bildeten zwei Stämme, Manasse und Ephraim; und man gab den Leviten kein Teil im Lande, außer Städten zum Wohnen und deren Bezirken für ihr Vieh und für ihre Habe.

5 כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲלֶקוּ וַיִּנְחֲלוּ
wie befahl HERR - Mosheh so tat Soehne-von Israel und-sie-teilte
H0853 H6680 H3068 H0853 H4872 H3478

אֶת־ הָאָרֶץ: פ
- der-Land -
H0853 H0776

So wie Jehova dem Mose geboten hatte, also taten die Kinder Israel, und sie teilten das Land.

6 וַיִּנְחֲשׁוּ בְנֵי־ יְהוּדָה אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ בִּנְגֶלְגַל וַיֹּאמֶר אֵלָיו
und-naeherte-sich Soehne-von- Yehudah zu- Yehoshua in-der-Gilgal und-sagte zu-ihn
H5066 H3063 H0413 H3091 H1537 H0559 H0413

כָּלֵב בֶּן־ יֶפְנֹה הַקִּנִּזִּי אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת־ הַדָּבָר שָׁרַח
Calev Sohn-von- Yephunneh der-Kenizzite du wissen - der-Wort welcher- sprach
H3612 H3312 H7074 H3045 H0853 H1697 H1696

יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה אִישׁ־ הָאֱלֹהִים עַל־ אֲדֹתַי וְעַל־
HERR zu- Mosheh Mann-von- der-Gott concerning mein-account und-concerning
H3068 H0413 H4872 H0376 H0430 H0182

אֲדֹתַי בְּרִנֶּעַ בְּקָדֶשׁ
dein-account in-Kadesch-Barnea
H0182 H6947

Und die Kinder Juda traten in Gilgal zu Josua; und Kaleb, der Sohn Jephunnes, der Kenisiter, sprach zu ihm: Du kennst das Wort, welches Jehova zu Mose, dem Manne Gottes, meinest-und deinetwegen in Kades-Barnea geredet hat.

7 בֶּן־ אַרְבָּעִים שָׁנָה אָנֹכִי בְּשָׁלַח מֹשֶׁה עֶבֶד־ יְהוָה אֵת־
Sohn-von- vierzig Jahr ich als-sandte Mosheh Knecht-von- HERR mich
H0705 H8141 H0595 H7971 H4872 H5650 H3068 H0853

בְּרִנֶּעַ מִקָּדֶשׁ לְרִנָּה אֶת־ הָאָרֶץ וַאֲשַׁב אֵת־
von-Kadesch-Barnea zu-kundschaften-heraus - der-Land und-ich-brachte-zurueck ihn
H6947 H7270 H0853 H0776 H7725 H0853

דָּבָר כַּאֲשֶׁר עִם־ לִבִּי:
Wort wie mit- mein-Herz
H1697 H3824

Vierzig Jahre war ich alt, als Mose, der Knecht Jehovas, mich von Kades-Barnea aussandte, um das Land auszukundschaften; und ich brachte ihm Antwort, wie es mir ums Herz war.

8 וְאֶחָיו אֲשֶׁר עָלוּ עִמִּי הִמָּסוּ אֶת־ לִבְּ הָעָם
und-mein-Brueder der ging-hinauf mit-mich machte-melt - Herz-von der-Volk
H0251 H5927 H4529 H0853

וְאֲנִי מְלֵאֲתִי אַחֲרָי יְהוָה אֱלֹהֵי:
und-ich fuellte nach HERR mein-Gott
H0595 H4390 H3068 H0430

Und meine Brüder, die mit mir hinaufgezogen waren, machten das Herz des Volkes verzagt; ich aber bin Jehova, meinem Gott, völlig nachgefolgt.

אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	לֹא	אִם-	לֵאמֹר־	הַהוּא־	בַּיּוֹם	מֹשֶׁה	וַיִּשְׁבַּע	
welcher	der-Land	nicht	wenn-	sprechend	der-jenes	auf-der-Tag	Mosheh	und-schwor	
	H0776	H3808		H0559	H1931	H3117	H4872	H7650	
עוֹלָם	עַד-	וּלְבָנֶיךָ		לְנַחֲלָה	תְּהִיָּה	לְךָ	בָּהּ	רִגְלֶךָ	דָּרְכָהּ
fuer-immer	bis-	und-zu-dein-Soehne		fuer-Erbe	es-soll-sein	zu-du	auf-es	dein-Fuss	trod
H5769	H5704			H5159	H1961			H7272	H1869
				אֱלֹהֵי:	יְהוָה	אַחֲרַי	מִלֵּאתָ	כִּי	
				mein-Gott	HERR	nach	du-fuellte	fuer	
				H0430	H3068		H4390		

Da schwur Mose an selbigem Tage und sprach: Wenn nicht das Land, auf welches dein Fuß getreten ist, dir und deinen Söhnen zum Erteil wird ewiglich! Denn du bist Jehova, meinem Gott, völlig nachgefolgt.

אַרְבָּעִים	זֶה	דִּבֶּר־	כַּאֲשֶׁר	אוֹתִי	וַיְהִיָּה	הַחַיָּה	הִנֵּה	וְעַתָּה	
vierzig	dies	Er-sprach	wie	mich	HERR	bewahrte-lebendig	siehe	und-nun	
H0705	H2088	H1696		H0853	H3068	H2421	H2009	H6258	
אֲשֶׁר-	מֹשֶׁה	אֶל-	הַזֶּה	הַדָּבָר	אֶת-	יְהוָה	דִּבֶּר	מֵאָז	וְחָמֵשׁ
als-	Mosheh	zu-	der-dies	der-Wort	-	HERR	sprach	seit	Jahr und-fuenf
	H4872	H0413	H2088	H1697	H0853	H3068	H1696	H8141	H2568
חָמֵשׁ	בֶּן-	הַיּוֹם	אֲנִכִּי	הִנֵּה	וְעַתָּה	בְּמִדְבָּר	יִשְׂרָאֵל	הָלַךְ	
fuenf	Sohn-von-	der-Tag	ich	siehe	und-nun	in-der-Wueste	Israel	wandelte	
H2568		H3117	H0595	H2009	H6258		H3478	H1980	
							שָׁנָה:	וּשְׁמוֹנִים	
							Jahr	und-achtzig	
							H8141	H8084	

Und nun siehe, Jehova hat mich am Leben erhalten, so wie er geredet hat, diese fünfundvierzig Jahre, seitdem Jehova dieses Wort zu Mose geredet hat, als Israel in der Wüste umherwanderte; und nun siehe, ich bin heute fünfundachtzig Jahre alt.

כַּכְחִי	מֹשֶׁה	אוֹתִי	שִׁלַּח	בַּיּוֹם	כַּאֲשֶׁר	חֹזֶק	הַיּוֹם	עוֹנֵנִי	
wie-mein-Staerke	Mosheh	mich	sending	auf-Tag-von	wie	stark	der-Tag	noch-ich	
	H4872	H0853	H7971	H3117		H2389	H3117	H5750	
וְלָבֹא:	וְלָצֵאת		לְמִלְחָמָה	עַתָּה	וּכְכַחִּי	אֲנִי			
und-zu-kommen-in	und-zu-geh-hinaus		fuer-der-Krieg	nun	und-wie-mein-Staerke	dann			
H0935	H3318		H4421	H6258					

Ich bin heute noch so stark wie an dem Tage, da Mose mich aussandte; wie meine Kraft damals, so ist meine Kraft jetzt zum Streite und um aus-und einzuziehen.

בַּיּוֹם	יְהוָה	דִּבֶּר	אֲשֶׁר-	הַזֶּה	הַבֶּרֶג	אֶת-	לִי	תָּנָה-	וְעַתָּה
auf-der-Tag	HERR	sprach	welcher-	der-dies	der-Berg	-	zu-mich	geben-	und-nun
H3117	H3068	H1696		H2088	H2022	H0853		H5414	H6258
וְעָרִים	שָׁם	עֲנָקִים	כִּי-	הַהוּא	בַּיּוֹם	שָׁמַעַתָּ	אַתָּה-	כִּי	הַהוּא
und-Staedte	dort	Anakiter	jenes-	der-jenes	auf-der-Tag	hoerte	du-	fuer	der-jenes
	H8033	H6062		H1931	H3117	H8085			H1931
יְהוָה:	דִּבֶּר	כַּאֲשֶׁר	וְתוֹרְשֵׁתִים	אוֹתִי	יְהוָה	אוֹלִי	בְּצֻרוֹת	גְּדֻלּוֹת	
HERR	sprach	wie	und-ich-wird-enteignen-ihnen	mit-mich	HERR	vielleicht	fortified	gross	
H3068	H1696		H3423	H0854	H3068	H0194	H1219		

Und nun gib mir dieses Gebirge, von welchem Jehova an jenem Tage geredet hat; denn du hast an jenem Tage gehört, daß die Enakim daselbst sind und große, feste Städte. Vielleicht ist Jehova mit mir, daß ich sie austreibe, so wie Jehova geredet hat.

יִפְנֶה יִיבְרַכְהוּ וַיִּתֵּן אֶת־ לְכָלֵב חֶבְרוֹן בֶּן־ יֶפְנֹנֶה יְהוֹשֻׁעַ
 Yephunneh Sohn-von- zu-Calev Chevron - und-er-gab Yehoshua und-segnete-ihn
[H3312](#) [H3612](#) [H0853](#) [H5414](#) [H3091](#) [H1288](#)

13

לְנַחֲלָה:
 fuer-Erbe
[H5159](#)

Und Josua segnete ihn und gab dem Kaleb, dem Sohne Jephunnes, Hebron zum Erbteil.

לְנַחֲלָה הַקְנִיזִי יִפְנֶה בֶּן־ לְכָלֵב חֶבְרוֹן הָיְתָה־ כֵּן עַל־
 fuer-Erbe der-Kenizzite Yephunneh Sohn-von- zu-Calev Chevron wurde- so darum-
[H5159](#) [H7074](#) [H3312](#) [H3612](#) [H1961](#)

14

יִשְׂרָאֵל: אֱלֹהֵי יְהוָה אַחֲרָיו מָלֵא אֲשֶׁר יַעַן הַיּוֹם הַזֶּה עַד
 Israel Gott-von HERR nach er-fuellte jenes weil der-dies der-Tag zu
[H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H4390](#) [H3282](#) [H2088](#) [H3117](#) [H5704](#)

Daher ward Hebron dem Kaleb, dem Sohne Jephunnes, dem Kenisiter, zum Erbteil bis auf diesen Tag, weil er Jehova, dem Gott Israels, völlig nachgefolgt war.

בְּעֲנָקִים הַגָּדוֹל הָאָדָם אֲרֻבְעָקְרִית לְפָנָיו חֶבְרוֹן וְשֵׁם
 unter-der-Anakiter der-gross der-Mann Kiryath-Arba frueher Chevron und-Name-von
[H6062](#) [H0120](#) [H7153](#) [H6440](#) [H8034](#)

15

פּ מִמִּלְחָמָה: שָׁקֵטָה וְהָאָרֶץ הָיָה
 - von-Krieg ruhte und-der-Land er
[H4421](#) [H8252](#) [H0776](#) [H1931](#)

Der Name Hebrons war aber vordem: Stadt Arbas; er war der größte Mann unter den Enakim. Und das Land hatte Ruhe vom Kriege.